

NALIBALI

Fundza onkhe malanga!

Kufundzela bantwana bakho kubasita kutsi batfole umlingo wetincwadzi. Nangabe bantwana bakho bafundza kuphela esikolweni nanabenta umsebenti wesikolwa, batawufundza kuhlanganisa kufundza nemsebenti hhayi nekutijabulisa. Nasifundzela bantwana betfu onkhe malanga, bayafundza kutsi kufundza kungaba yintfo lejabulisako nemsebenti lotsakatelisako.

Emacebiso langu-3 ekwenta kufundza kube yincenye yekuphila kwemndeni wakho onkhe malanga

1. Bafundzele onkhe malanga. Loko kutabenta babone kufundza njengentfo lengekhwemvelo leyincenye yaloko labakwentako onkhe malanga –njengekudla, kulala nekugeza ematinyo!
2. Yenta sikhatsi sekufundza indzaba kube ngulesijabulisako. Kujabulela kufundza kusinyatselo lesibalulekile ekubeni ngumtsandzi wetincwadzi nemuniffo lofundza kuphila kwakhe konkhe.
3. Ngisho noma umatasa kanjani, yakha sikhatsi sekufundzela bantwana bakho. Kubenta babone kutsi babalulekile kuwe. Inkhumbulo yekutsi bacitsa sikhatsi nawe bafundza indzaba itawuhlala kubantwana bakho kuphila kwabo konkhe.

Read every day!

Reading to your children helps them to discover the magic of books. If your children only read at school and when they do homework, they will learn to link reading with work and not with pleasure. When we read to our children every day, they learn that reading can be an enjoyable and entertaining activity.

3 tips to make reading a part of your family's daily life

1. Read to them every day. They will come to see reading as a natural part of their daily routine – like eating, sleeping and brushing their teeth!
2. Make story time an enjoyable time. Enjoying reading is an important step in becoming a lover of books and a life-long reader.
3. No matter how busy you are, make time to read to your children. It sends them the loving message that they are important to you. The memory of spending story times with you will stay with your children throughout their lives.

Tinzuzo tekufundzela bantwana bakho

1. Nawufundzela bantwana labancane, ubakhombisa indlela tincwadzi letisebenta ngayo:
 - ★ kutsi letifombe nemagama kuyahambisana kuze kucece indzaba.
 - ★ kutsi emagama lasencwadzini ahlala anjalo ngaso sonkhe sikhatsi nawuwafundza.
 - ★ kutsi emagama lesiwafundzako anenchazelo.

Kwati letintfo leti kusita bantwana bafundze kutsi bangatfundzela njani esikhatsini lesitako.

2. Kufundzela bantwana onkhe malanga kuyindlela lekahle yekwati loko labakutsandzako, neyekubajela loko lokutsandwa nguwe. Kukhuluma ngebalingiswa netintfo letentekako kuletindzaba kukhulisa imicabango yabo, lulwimi nekucondza kwabo bantfu. Kuyabasita kutsi babe bantfu labacabangako nalabaneluvelo.

Khutsata bantwana bakho kutsi bakufundzele, ngisho noma basengakakwati kufundza, balalele njengoba balingisa kufundza. Bantwana kudzingeka kutsi bente shengatsi bayakwati kufundza kuze babe bafundzi.

Encourage your children to read to you and, even if they cannot read yet, listen to their pretend reading. Children need to behave like readers to become readers.

The benefits of reading to your children

1. When you read to young children, you show them how books work:
 - ★ that the pictures and words work together to tell the story.
 - ★ that the words in a book stay the same every time you read them.
 - ★ that the words we read have meaning.

Knowing these things helps children learn how to read for themselves later on.

2. Reading to your children every day is a good way to get to know what interests them and to let them know what interests you. Talking about the characters and things that happen in stories develops their thinking, imagination, language and their understanding of people. It helps them to become thoughtful and compassionate human beings.

Kuze utfole iminingwane leyengetiwe mayelana nekufundza nebantwana bakho, vakashela incenye letsi "Tips and Topics" ku-www.nalibali.org.

For more information on reading with your children, visit "Tips and Topics" on www.nalibali.org.



IT STARTS WITH
A STORY.

KUCALA
NGENDZABA.



Kuhlanyela Likhono Lekufundza Nekubhala!

Hlanganyela injabulo yemculo nekunyakatisa umtimba
nebantfwana bakho

Literacy Seeds!

Share the joy of music and movement with your children



Sawubona mtali nemnakekeli webantfwana labancane, kwenta bantfwana bakho bati umculo basebancane kubaluleke kakhulu ekutfufukeni kwabo. Ungacala ngetingoma tesintfu netingoma letilula lowake wativa nalobowutihlabela usengumntfwana. Ngekuhlabela nekujayiva, bantfwana bayakhona kufola injabulo yekwenta imisindvo lenjengemlotelo nengoma. Umculo netingoma nako kudlala indzima lebalulekile ekufundziseni tinkholelo temasiko kanye nemasiko. Umculo ukhona kuyo yonkhe indzawo, sidzinga nje kulalela.

Dear parent and caregiver of young children, exposing your children to music when they are young is very important for their development. You could start with folk music and simple songs that you heard and sang as a child. Through singing and dancing, children experience the joy of making rhythmic sounds and music. Music and songs also play a significant role in teaching cultural beliefs and traditions. Music is all around us, we just need to listen.



Umculo etigabeni letehlukene

Tinswane: Hlabela ingoma njengoba wembatsisa luswane lwakho, ulugeza noma ulushintja linabukeni. Njengoba unakekela luswane lwakho, khuluma ngaloko lokwentako futsi wakhe ingoma lemfishane ngaloko lokwentako. Umculo ungamdzambisa umntfwana longaphumuli futsi usite umntfwana wakho kutsi aphumule nasekusikhatsi sekulala.

Bantfwana labakhansako: Bantfwana labakhansako batsandza kuphindzaphindza tingoma. Kuhlabela tingoma letilula temdzabu letiphindzaphindzako ngalokuvamile tisita ekutfufukiseni emagama kubo nenkhumbulo. Ngekuhlabela, bantfwana labakhansako bangafundza luwimi. Kwenta lokutsite njengoba bahlabela nako kusita ingcondvo yabo kutsi ikhule, njengoba kudzingeka bafundze lamagama, ishuni nekunyakatisa umtimba! Ngako-ke, njengoba nihlabela tingoma, khutsata bantfwana bakho labakhansako kutsi bashaye tandla, bashaye tinyawo tabo phansi futsi bajikise imitimba yabo.

Bantfwana labasenkhlisa: Bajabulela imilolotelo yemdzabu netingoma letimayelana netinfo labatitsandzako, sibonelo, tiwane, emathoyizi naleminyane imidlalo njengekuzvipha nekujayiva. Bajabulela kuhlabela futsi abakwesabi kuhlabela ngelivi lelisetulu.



Music at different stages



Infants: Sing a song while you dress your baby, bath your baby or change your baby's nappy. As you take care of your baby, talk about what you are doing and make up a little song about it. Music can soothe a restless baby and help your baby to relax when it's time to go to sleep.

Toddlers: Toddlers love to repeat songs. Singing simple nursery rhymes that repeat often helps to develop their vocabulary and memory. Through singing, toddlers can learn language. Doing actions while they sing also helps their brain development, as they need to remember the words, the tune and the actions! So, while singing songs, encourage your toddler to clap their hands, stomp their feet and sway their bodies.

Preschoolers: They enjoy nursery rhymes and songs about things they like, for example, animals, toys and certain activities like jumping and dancing. They enjoy singing and are not afraid to sing loudly.

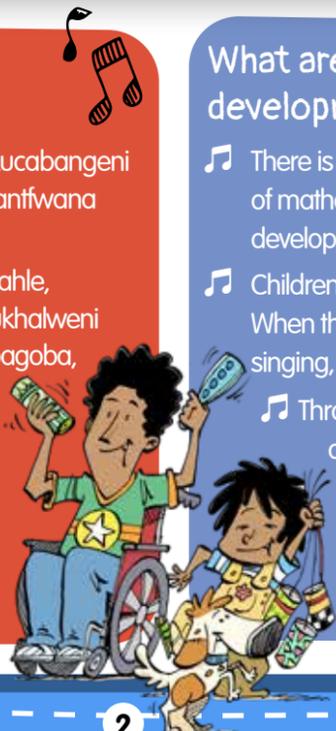


Ngutiphi tinzuzo temculo ekutfufukeni kwemntfwana?

- 🎵 Kunekuhlangana emkhatsini wemculo nekutfufuka ekucabangeni ngetibalo. Imicondvo yetibalo ifufukiswa ngesikhatsi bantfwana bahlabela tingoma tekubala.
- 🎵 Bantfwana batfufukisa kusebentisana, emakhono lamahle, kunyakatisa emamasela etandla, imino kanye nalaselukhalweni emntfwana wakho. Ngesikhatsi basakhansa, batelula, bagoba, bagalaja futsi basima njengobe bahlabela, bacala kucondza kutsi loko imitimba yabo lengakwenta.
- 🎵 Ngekuhlabela nekujayiva, bantfwana batfola litfuba lekuveta imiva yabo futsi bancobe kucinzeteleka.
- 🎵 Umculo ungavuselela umcabango. Libhokisi lingaba lidramu, noma ungakha yakho ingoma.

What are the benefits of music in a child's development?

- 🎵 There is a connection between music and the development of mathematical thinking. Mathematical concepts are developed when children sing counting songs.
- 🎵 Children develop coordination, fine and gross motor skills. When they crawl, stretch, bend, skip and balance while singing, they begin to understand what their bodies can do.
- 🎵 Through singing and dancing, children get the opportunity to express themselves and release stress.
- 🎵 Music can stimulate imagination. A box can become a drum, or you can create your own song.





Indlela longenta ngayo umculo ekhaya



Hlabelela umntfwana

wakho: Bantfwana bayakutsandza kuva livi lebatali babo nalabo lababanakekelako. Ungahlabelela umlolotelo noma uhlabele noma nguyiphi ingoma loyatiko uyihlabelele umntfwana wakho. Ungnase futsi uhlabelele ishuni leyatiwako kodwa ushintje emagama ayo.

Tingoma letishukumisako: Hlabelela tingoma letifaka ekhatsi kushukumisa sandla nemtimba kuze uvocavoce emamasela lamakhulu nalamancane emntfwana wakho.

Sebentisa tilwimi letehlukene: Imidlalo yetilwimi letehlukene, tingoma nemlolotelo kusita bantfwana kutsi bafundze lulwimi lwesibili.

Vumela umntfwana kutsi atakhele wakhe

umculo: Niketa umntfwana wakho emabhodo, emapani netikhafuthini telipulasitiki kanye nesipunu selukhuni, futsi ubavumele kutsi batishaye letintfo. Tsatsa sikhafuthini lesingenalutfo usigcwalise ngematje lamancane noma ngelilayisi, bese umntfwana wakho uyasikhuhlutisa. Ciniseka kutsi lesikhafuthini sivalwe ngci kuze umntfwana wakho angakhoni kusivula adle loku lokungekhatsi.

Jayivela umculo: Hlabelela tingoma futsi ujayivele umculo. Unganiketa umntfwana wakho umdoli, sikafu noma iribhoni kutsi ayibambe njengoba ajayiva.

Yenta umculo ube yincenye yemsebenti wawo onkhe emalanga: Nawuhlabelela tingoma nawenta tintfo letitsite, umntfwana wakho utawati kutsi yini lelindzelekile futsi ative avikelekile kakhulu. Nawuhlabelela ingoma letsite ngaso sonkhe sikhatsi nabageza, umntfwana wakho utakubona loko njengeluphawu lwekutsi "sesikhatsi sekugeza".

How to make music at home

Sing to your child: Children love to hear their parents' and caregivers' voices. You can sing lullabies or any other song you know to your child. You can even sing a well-known tune but change the words.

Action songs: Sing songs that include hand and body movements to exercise your child's gross and fine motor skills.

Use different languages: Bilingual games, songs and rhymes help children learn a second language.

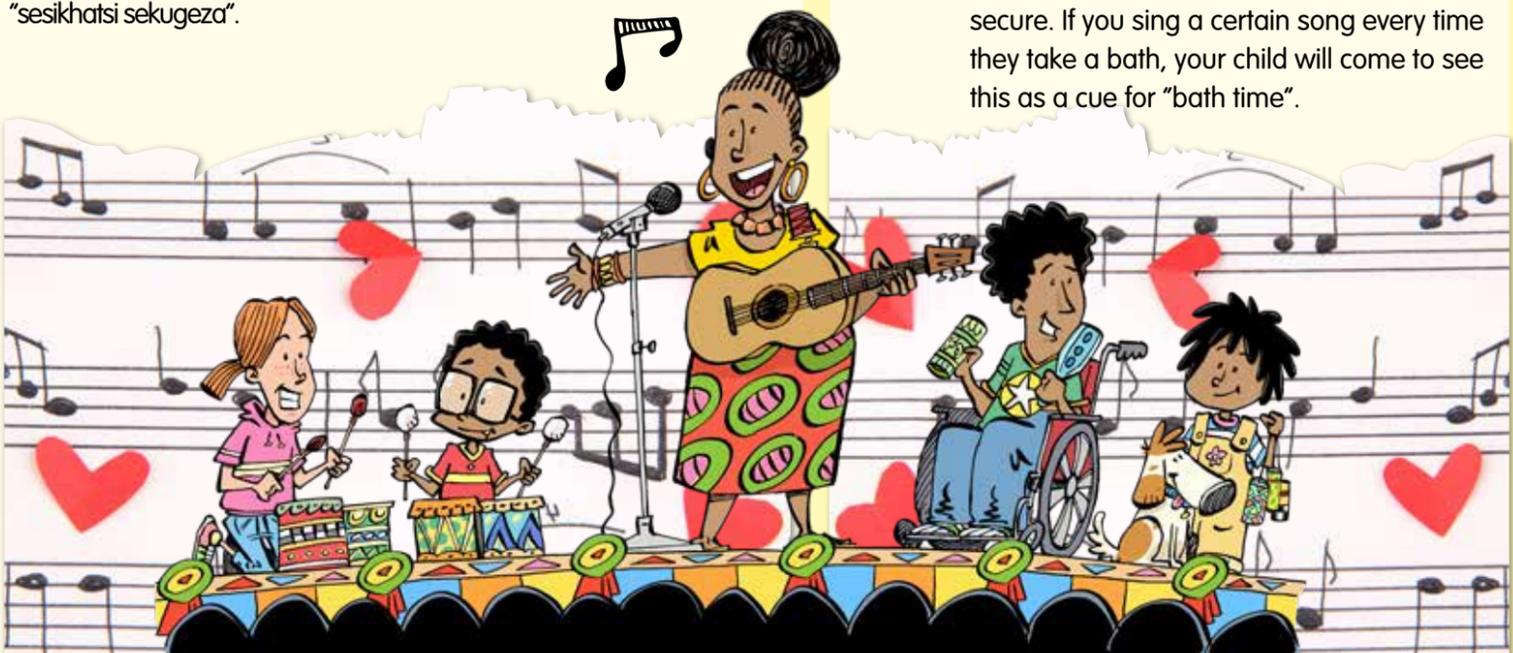


Let your child make their own music:

Give your child pots, pans and plastic containers with a wooden spoon, and let them bang on them. Take an empty container and fill it with small stones or rice, and let your child shake the container. Just make sure that the container is closed tightly so that your little one cannot open the container and eat the contents.

Dance to music: Sing songs and dance to the music. You can give your child a teddy bear, scarf or ribbon to hold while they dance.

Make music part of everyday activities: If you sing songs when you do certain things, your child will know what to expect and feel more secure. If you sing a certain song every time they take a bath, your child will come to see this as a cue for "bath time".



Inyanga yabomake
ibungatwa njalo ngemnyaka
nga-August. Nati tinwadzi
letimbalwa letinhle tebantwana
letibungata bomake nematfomatane.

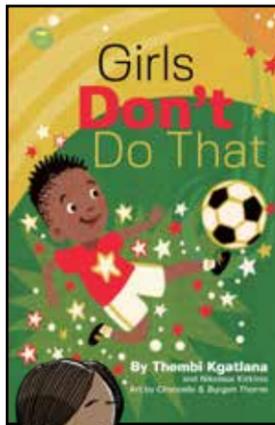
Women's Month is celebrated each
year in August. Here are a few
wonderful children's books that
celebrate women and girls.

Lishelufu letincwadzi lakaNal'ibali

Ematfomatana Akakwenti Loko

Ibhalwe nguThembi Kgatlana naNikolaos Kirkinis
Imidwebo yentiwe ngu: Chantelle naBurgen Thorne
Umshicileli ngu: Jacana Media

Indzaba yaThembi Kgatlana icala eMohlakeng. Bekangumdlali lonelikhono webhola aneliphupho lekudlalela iNingizimu Afrika kodwa bekahlale atjelwa kutsi ematfomatana akayidlali ibhola. Ngemsebenzi wakhe lomatiwa newekutinikela, akadlalelanga nje kuphela iBanyana Banyana, kodwa waba ngumdlali lohamba phambili e-Afrika! Iyatfolakala ngeBhunu, siNgisi, siXhosa, isiZulu neSetswana.



The Nal'ibali bookshelf

Girls Don't Do That

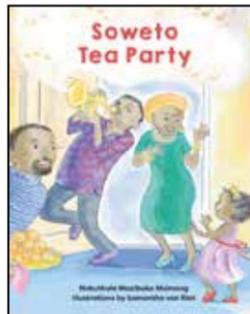
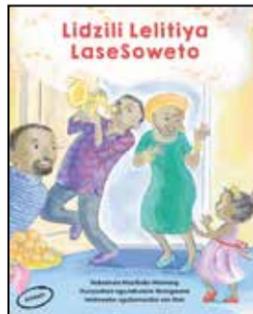
by Thembi Kgatlana and Nikolaos Kirkinis
Illustrator: Chantelle and Burgen Thorne
Publisher: Jacana Media

Thembi Kgatlana's story begins in Mhlakeng. She was a talented football player with a dream to play for South Africa but was always told that girls don't play football. Through her hard work and determination, she not only played for Banyana Banyana, but was named Africa's greatest player! Available in Afrikaans, English, isiXhosa, isiZulu and Setswana.

Lidzili Lelitya LaseSoweto

Ibhalwe nguNokuthula Mazibuko Msimang
Imidwebo yentiwe ngu: Sam van Riet
Umshicileli: New Afrika Books

Lendzaba lekhusatoko isekelwe ebuntfwaneni bembhali eSoweto ngabo-1970. Ngetulu kwetindzawo letitungeletile letingasikahle elokishini, batali baNokuthula bakhona kugcina injabulo, nemphilo lejabulisako ekhaya. Imidwebo lemhle ya-Sam van Riet ikhombisa kungabi nekuchumana emkhatsini welive langephandle nenjabulo lekona ngekhatshi kwetindvonga letine tendlu yemndeni. Iyatfolakala ngato tonkhe tilwimi letisemtsetfweni.



Soweto Tea Party

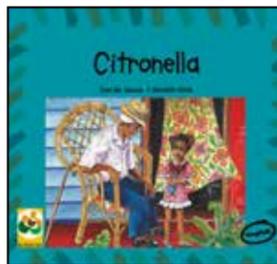
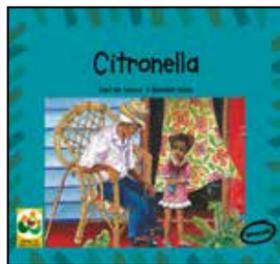
by Nokuthula Mazibuko Msimang
Illustrator: Sam van Riet
Publisher: New Afrika Books

This inspiring story is based on the author's childhood in Soweto in the 1970s. Despite the bleak surroundings in the township, Nokuthula's parents were able to maintain a joyful, happy home life. Sam van Riet's gentle illustrations reflect the disconnect between the outside world and the happiness within the four walls of the family house. Available in all official written languages.

Citronella

Ibhalwe ngu-Carl de Souza
Imidwebo yentiwe ngu: Danièle Hitié
Umshicileli: New Afrika Books

Lencwadzi yetiffombe ikhuluma ngekubaluleka kwekuba nabogogo namkhulu labanemusa. Citronella yintfomatane lencane lengeva etindlebeni. Ngesizathu sekutsi kute longayelapha, umndeni wayo wayifumela kuMkhulu wayo Tambala, lowayihambisa wayiyisa khashane, endzaweni lapho ungeva nje kuphela ngetindlebe takho ... Iyatfolakala ngato tonkhe tilwimi letisemtsetfweni.



Citronella

by Carl de Souza
Illustrator: Danièle Hitié
Publisher: New Afrika Books

This picture book deals with the importance of having kind grandparents. Citronella is a little girl who cannot hear. Because no one can cure her, her family sends her to Grandpa Tambala, who takes her far, far away, to a place where you don't only hear with your ears ... Available in all official written languages.

Yakha wakho umtapo.

Takhele TIMBILI tincwadzi letisikwa tikhishwe bese tiyagcinwa

Indzawo yaGogo

1. Dzabula likhasi le-9 lalesengoto.
2. Goba leliphapha libe yihhafu ulandzele umugca wemacashati lamnyama.
3. Ligobe libe yihhafu futsi ulandzele umugca longemacashati laluhlata kute kwakhe incwadzi.
4. Sika ulandzele imigca lengemacashati labovu kwehlukhanisa emakhasi.

Libhubesi lelite ematinyo

1. Kute wakhe lencwadzi sebentisa likhasi le-5, 6, 7, 8, 11 kanye nele-12.
2. Gcina likhasi le-7 nele-8 ekhatsi kulalamanye emakhasi.
3. Goba lamaphepha abe yihhafu ulandzele umugca lomnyama longemacashati.
4. Wagobe abe yihhafu futsi ulandzele umugca longemacashati laluhlata kwenta lencwadzi.
5. Sika ulandzele imigca labovu lengemacashati kwehlukhanisa lamakhasi.



Grow your own library.

Create TWO cut-out-and-keep books

Granny's place

1. Tear off page 9 of this supplement.
2. Fold the sheet in half along the black dotted line.
3. Fold it in half again along the green dotted line to make the book.
4. Cut along the red dotted lines to separate the pages.

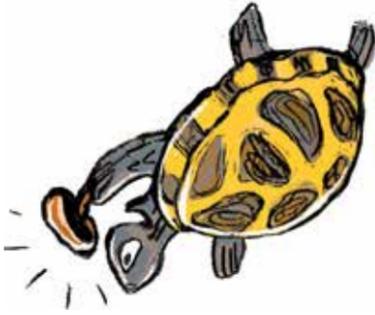
The toothless lion

1. To make this book, use pages 5, 6, 7, 8, 11 and 12.
2. Keep pages 7 and 8 inside the other pages.
3. Fold the sheets in half along the black dotted line.
4. Fold them in half again along the green dotted line to make the book.
5. Cut along the red dotted lines to separate the pages.

All the animals thought of something tasty for Simba to eat.
Tonkhe letlwane beticabanga ngalokutsite lokunambitsekako kuze Simba adle.

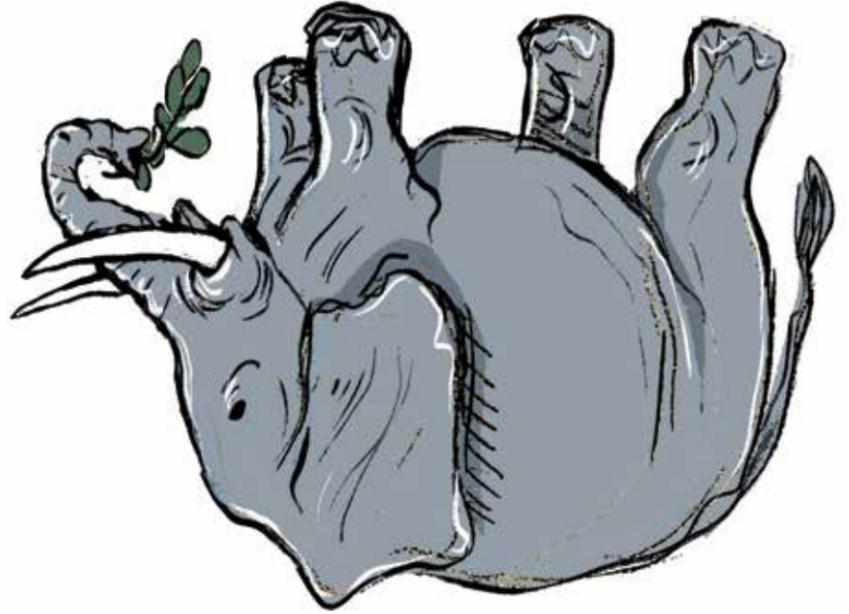


“I will take a juicy melon,” said Rabbit.
“Ngitawutsatsa imeloni lenemso, ” kusho Logwaja.



“I will take mushrooms,” said Tortoise.
“Mushrooms are like meat.”
“Ngitawutsatsa emakhowa,” kusho Lifuvu.
“Emakhowa anjengayama.”

Indlovu yatsi, “Simba kufanele afundze kudla tiyalo nangabe afuna kuphila.” Letlwane ngekushesha tavumelana kubutsa tiyalo kuze Simba adle.



Then Elephant said, “Simba will have to learn to eat plants if he wants to live.” The animals quickly agreed to gather plants for Simba to eat.

When a lion loses all his teeth, help comes from a very surprising group of animals. But there are still more lessons that the lion needs to learn.

This story was specially created for Nal'ibali to spark children's potential through storytelling and reading for enjoyment.



Nakaphuma onkhe ematinyo elibhubesi, lusito luvela ecenjini letlwane letimangalisa kakhulu. Kodwa kunetifundvo letinyenti libhubesi lokudzingeka litifundze.

Lenzaba yakhiwa ngalokukhetsekile kute iNal'ibali ivuse likhono lebanfwana ngekucoca indzaba nekufundza ngenjongo yekutijabulisa.

Get story active!

- ★ Colour in the drawing on the last page of the story. How do you feel about all the animals being friends?
- ★ Make one list of foods that are easy to eat without teeth and another list of foods that are difficult to eat without teeth.
- ★ Draw a picture that shows how you take care of your teeth. Write a sentence under the picture about why you take good care of your teeth. You can ask a friend or family member to help you write your sentence.

Yenta indzaba ibe nemdlandla!

- ★ Faka umbala kulomdwebo ekhasini lekugcina lalenzaba. Utiva njani mayelana nekutsi tonkhe letlwane tibangani?
- ★ Yakha luhla lunye lwekudla lokulula kukudla ngaphandle kwematinyo nalolunye luhla lwekudla lokumatima kukudla ngaphandle kwematinyo.
- ★ Dweba siffombe lesikhombisa indlela lowanakekela ngayo ematinyo akho. Bhalu umusho ngephansi kwesiffombe lomayelana nekutsi kungani uwanakekela kahle ematinyo akho. Ungacela umngani noma lilunga lemndeni kutsi likusite ubhale lomusho.

Nal'ibali is a national reading-for-enjoyment campaign to spark and embed a culture of reading across South Africa. For more information, visit www.nalibali.org.



INal'ibali ngumkhankhaso wavelonkhe wekufundzela kutijabulisa kuvusa nekucinisa lisiko lekufundza eNingizimu Afrika yonkhana. Kutfola lolunye lwati, vakashela www.nalibali.org.

The toothless lion



Libhubesi lelite ematinyo

Themba Mabaso • Carlos Amato

Ideas to talk about: How would you describe a lion's teeth? What do you think would happen to a lion that had no teeth? Have you lost a tooth? How did you feel about it?

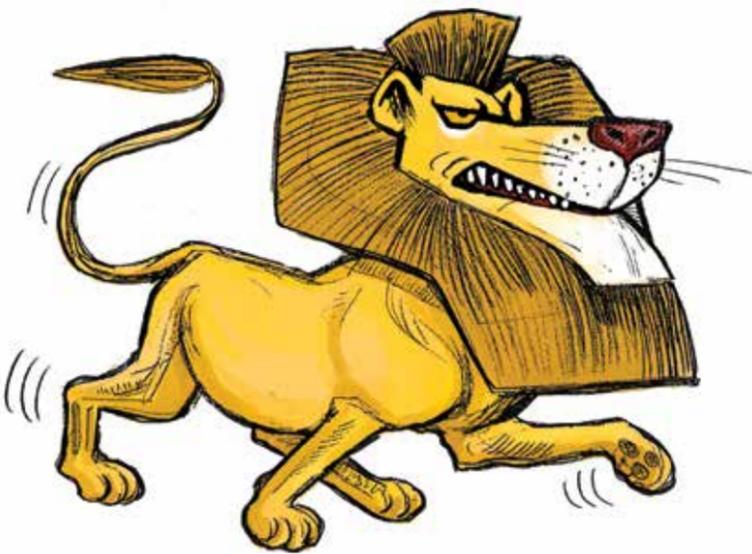
Imibono lokungakhulunywa ngayo: Ungawachaza njani ematinyo elibhubezi? Ucabanga kutsi yini lengenteka ebhubesini lelite ematinyo? Uke walikhipha yini litinyo? Wativa njani ngako?



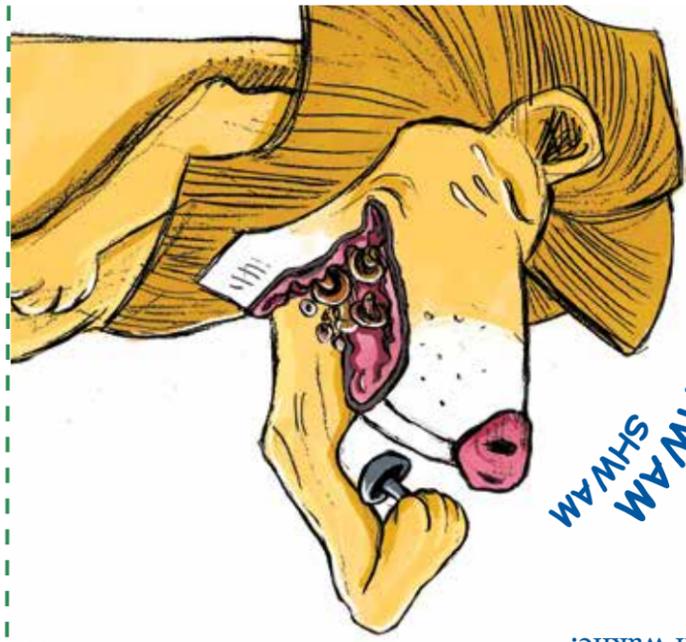
“Nangabe Simba angakutfo! kudla, utawufa abula we yindlala,” kusho i-Gembok.
 “Kodwa ngubani longavuma kuba kudla kwaSimba?” kubuta Indulamitsi, ijikitisa intsamo yayo lendze ibuka tonkhe letilwane.
 Kute lowavolontiya.

“If Simba doesn't get food, he will die of hunger,” said Gembok.
 “But who will agree to be Simba's food?” asked Giraffe softly, turning her long neck to look at all the animals.
 No one stepped forward.

Simba was the only lion in that corner of the veld, and he loved it! All the animals were afraid of him because he was a very good hunter. And he was always hungry. Whenever Simba appeared, the other animals would run away and hide.



Simba bekukuphela kwelibhubesi lebelikulelihlati, futsi bekalitsandza! Tonkhe leti letinye tilwane betimesaba ngoba bekangumpetha ekutingeleni. Futsi ngaso sonkhe sikhatsi bekahlala alambile. Nakake nje wachamuka Simba, leti letinye tilwane betibaleka tiyobhaca.



SQUISH SQUASH
SHWAM SHWAM

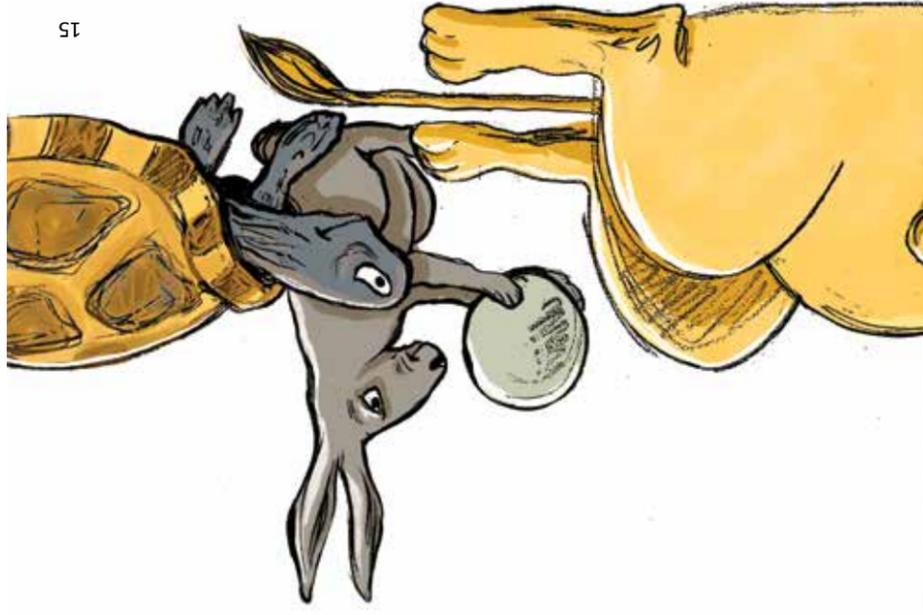
The next morning, the animals walked to Simba's den together. They were carrying wild fruit, mushrooms and edible roots.
 “Food, I need food,” croaked Simba when he saw the animals. He was lying on the ground without a single tooth in his mouth.
 Ekuseni ngelilanga lelilandzelako, letilwane tahamba taya emhumeni waSimba tikanye kanye. Betiphetse tiseselo tesiganga, emakhowa netimphandze letidliwako.
 “Kudla, ngidzinga kudla,” kusho Simba nakabona letilwane. Abelephansi ete ngisho linye litinyo emlonyeni wakhe.

Simba munched on the feast his friends had provided. And all the animals sighed with delight at the peace in the veld.

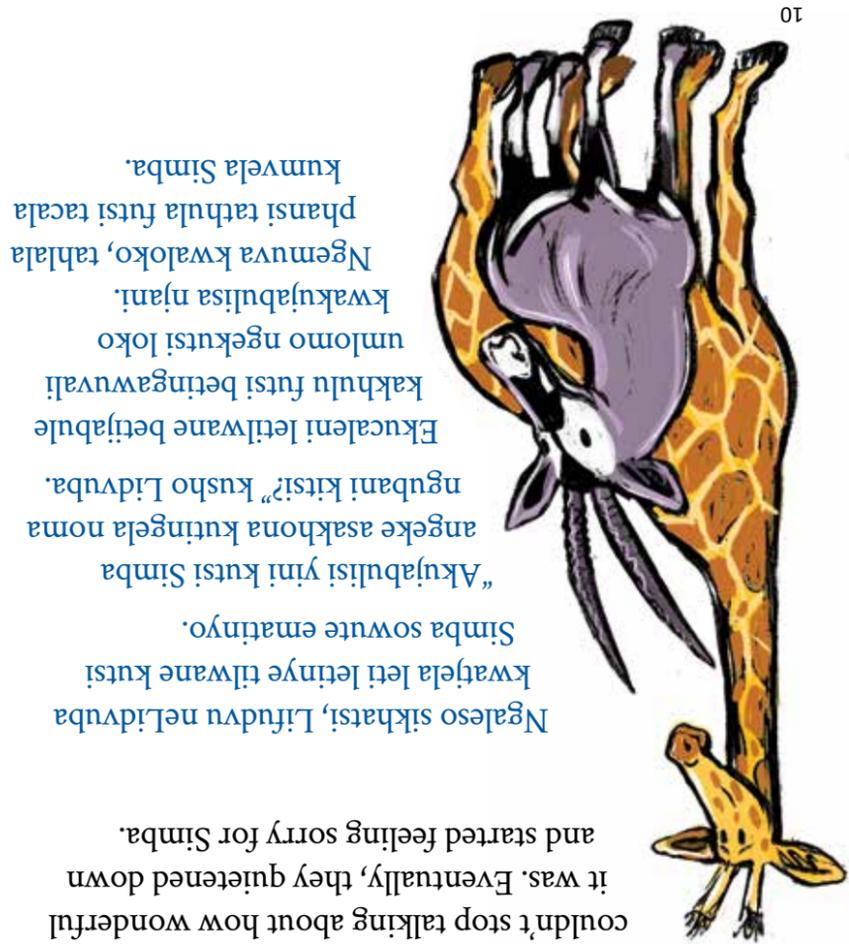


YUMMMMMMM!
KUMNANDZI!!

Simba wadla lesidlo bangani bakhe labebamnikete sona. Futsi tonkhe letilwane tajabula kakhulu nekuthula lokwakukhona kulelihlati.



“Try this mushroom,” said Tortoise.
 Simba opened his mouth and took a bite. *Squish*,
squash went the mushroom. It was easy to chew.
 “Another one, please,” begged Simba. He ate a
 second and a third mushroom.
 “Yetama kudla nalikhowa,” kusho Lifudvu.
 Simba wakhamsa waluma. *Shwam, shwam*
 umsindvo wekuhlafuna lelikhowa. Bekulula
 kulihlafuna.
 “Ngicela lelinye,” kuncenga Simba. Wadla lesibili
 nelesitsatfu likhowa.



Meanwhile, Tortoise and Zebra told the other animals
 that Simba had no more teeth.
 “Isn't it wonderful that Simba can no longer hunt any
 of us?” said Zebra.
 At first, the animals were very excited and
 couldn't stop talking about how wonderful
 it was. Eventually, they quietened down
 and started feeling sorry for Simba.

Ngaleso sikhatsi, Lifudvu neLidvuba
 kwatjela leti letinye tilwane kutsi
 Simba sovute ematinyo.
 “Akujabulisi yini kutsi Simba
 angeke asakhona kutingela noma
 ngubani kitsi?” kusho Lidvuba.
 Ekucaleni letilwane betjabule
 kakhulu futsi betingawuvalli
 umlomo ngekutsi loko
 kwakujabulisa njani.
 Ngemuva kwaloko, tablala
 phansi tathula futsi tacala
 kumvela Simba.

Simba went out and stood on a tall rock. “Friends,
 my teeth are back!” he roared. “But I have decided
 that I will only eat plants. I will not eat any animals.
 Please come out and let us eat plants and play
 together!”

It was quiet for a long time. Then, Tortoise slowly
 came out of hiding, carrying some mushrooms.
 Simba sat down and ate with Tortoise. Then
 Rabbit came out with a basket of fruit. All the other
 animals came forward carrying a variety of plants
 and wild fruit.

Simba waphuma wayoma edvwaleni lelidze. “Bangani,
 ematinyo ami amilile!” abhodla. “Kodvwa ngitsetse
 sincumo sekutsi ngitawudla kuphela titjalo. Angeke
 ngidle noma ngusiphi silwane. Ngicela niphume
 sitowudla titjalo futsi sidlale kanye kanye!”

Sekuthule sikhatsi lesidze. Ngako, Lifudvu kancane
 kancane laphuma lapho belibhace khona, liphetse
 emakhowa. Simba wahlala phansi futsi wadla
 naleLifudvu. Ngemuva kwaloko Logwaja weta
 nabhasikidi wetitselo. Tonkhe letilwane taphuma
 tiphetse tinhlobonhlobo tetitjalo netitselo tesiganga.



One day, Simba was wandering through the veld
 looking for food. All the animals had scattered
 into the bushes to hide from him, except Tortoise.
 Tortoise could not run. Her shell was big and heavy,
 and her legs were short.



Ngalelinye lilanga, Simba abehla enyuka kulelihlati afuna
 kudla. Tonkhe letilwane betibalekile tigcwele etihlahleni
 tiyombhacela, ngaphandle kweLifudvu. Lifudvu
 belingakwati kugijima. Sikhumba salo besisikhulu futsi
 sisindza, futsi tinyawo talo betitimfishane.



“Tisini?” kusho Simba njengoba afaka sidladla sakhe emlonyeni wakhe. Vele beketse ematinyo, bekusele tisini kuphela!

“Hawu angeke!” kukhala Simba. “Ngitawuphila njani? Ngitawufa yindlala mosi ngaphambi kwekutsi ematinyo ami aphindze amile.”

Waliyekela lelidvuba lahamba, wahamba kancane wabuyela emhumeni wakhe. Simba walala ngenhlubulo sekalindze kufa.

“What have we here?” asked Simba, coming closer. “Oh, food in a shell!” he said, licking his lips. “Oh dear me!” cried Tortoise. “Please don’t eat me!” “Why not?” asked Simba.

“I’m old and my flesh is tough and chewy,” cried Tortoise.

“Well, my teeth are long and sharp,” said Simba, pouncing on Tortoise.



“Sinani lapha?” kubuta Simba, asondzela. “Hawu, kudla lokusesikhunjeni lesicinile!” asho kanjalo, akhotsa tindzebe temlomo wakhe.

“Awu shem ngami!” kukhala Lifudvu. “Ngicela ungangidli!”

“Ngingakudli leni?” kubuta Simba.

“Ngimdzala futsi inyama yami icinile injalo nje ihlafuneka kamatima,” kukhala Lifudvu.

“Manje mine ematinyo ami madze futsi akhaliphile,” kusho Simba, agcumela Lifudvu.

Logwaja waniketa Simba imeloni, kodvwa beyiukhuni. Bekehluleka kuluma sikhumba sayo. “Ngitayidla nasekamille ematinyo ami,” etsembisa.



Rabbit gave Simba the melon, but it was too hard. He could not bite through the skin. “I will eat it when my teeth grow back,” he promised.

By midday, Simba realised that the animals would no longer come to visit. He thought about how they had brought him food every day. “I would have starved to death had they not fed me,” he thought.

By late afternoon, there was still no sign of any of the animals. Simba felt very lonely and realised that he missed spending time with them.

“The monkeys are so funny,” Simba laughed. “The elephants are all very kind. And the warthogs are so fast, I love playing with them!”

Simba had important decisions to make. “I think I would rather eat plants than lose such good friends,” he thought.

Emini, Simba wacaphela kutsi letilwane angeke tiseta kutomvakashela. Wacabanga ngendlela lebetimletsela ngayo kudla onkhe emalanga. “Ngabe ngilambe ngaze ngafa kube betingangondli,” acabanga.

Nasekungutsambama, bekusolo kungachamuki ngisho nasinye silwane. Simba abenesitunge futsi wacaphela kutsi uyakukhumbula kucitsa sikhatsi nato.

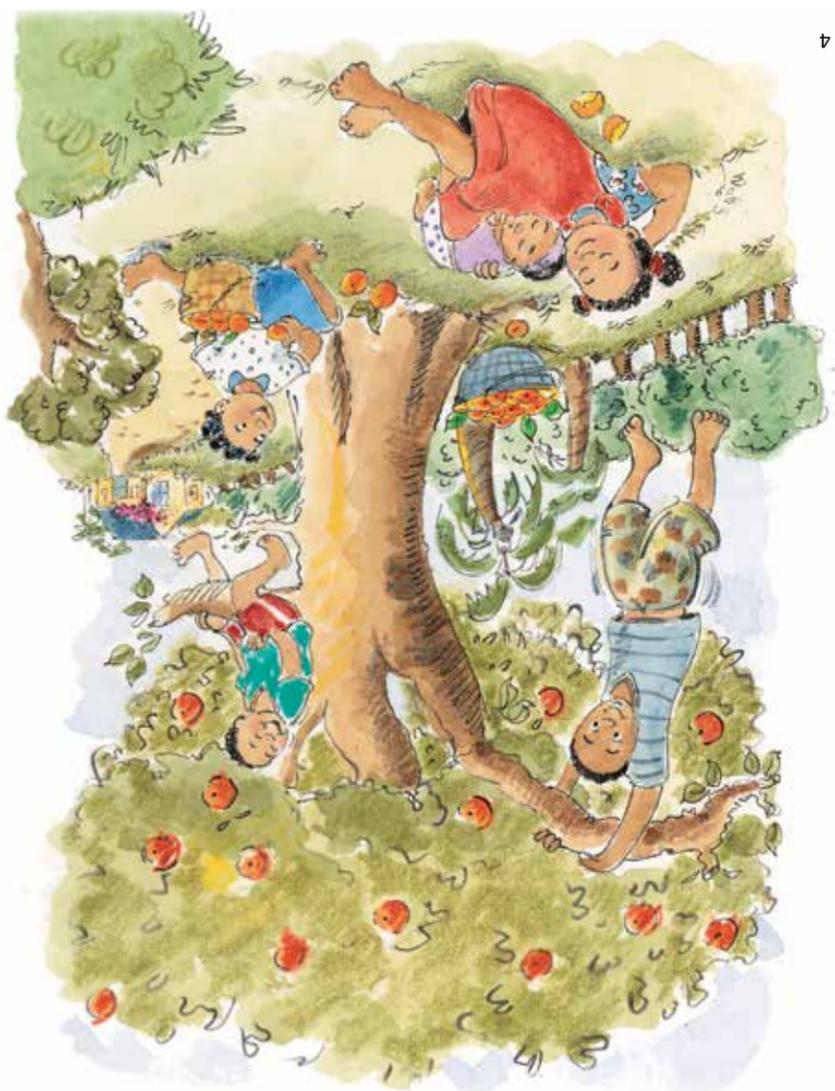
“Tingobiyane tihlekisa kakhulu,” kuhleka Simba. “Tindlovu tonkhe tinemusa kakhulu. Futsi tingulube tesiganga tinematubane, ngiyakutsandza kudlala nato!”

Bekunetincumo letibalulekile lokubekufanele Simba atitsatse. “Ngicabanga kutsi ngivele ngitidlele tijalo kunekutsi ngingalahlekelwa bangani labakahle,” acabanga.

Emacembe
Leaves



Emawolintji!
Oranges



Tihlohla
Trees

Granny's place is from the Rainbow Reading series by Cambridge University Press. Rainbow Reading is a graded series for primary schools. For further information, visit www.cup.co.za.

Indzawo yagogo iseluchungechungeni lwe-Rainbow Reading ye-Cambridge University Press. I-Rainbow Reading luchungechunge lolutfufukisiwe lwetikolwa temabanga laphansi. Kuze uffole iminingwane leyengefiwe, vakashela ku-www.cup.co.za.

Cambridge University Press
P O Box 50017, V&A Waterfront, 8002
Tel 021-4127800 | Fax 021 4198418
Email info@cup.co.za



CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS
www.cup.co.za



Get story active!

- ★ Make your own little book about your favourite place to visit. Take two sheets of paper and fold them to make a small book of eight pages. Draw a colourful picture of your favourite place on the book's cover.
- ★ Give your book a title.
- ★ Make a list of all the things that you like about your favourite place.
- ★ Write short sentences on each page about your favourite place. Draw pictures in your book.

Yenta indzaba ibe nemdlandla!

- ★ Yakha yakho incwadzi lencane lemayelana nenzawo lotsandza kuyivakashela. Tsatsa emaphepha lamabili futsi uwagobe uwentu incwadzi lencane lenemakhasi lasiphohlongo. Dweba sitfombe lesimibalabala sendzawo loyitsandzako kukhava yalencwadzi.
- ★ Niketa incwadzi yakho sihloko.
- ★ Yakha luhla lwato tonkhe tintfo lotitsandzako mayelana nenzawo lotsandza kuyivakashela.
- ★ Bhala imisho lemifishane ekhasini ngalinye lemayelana nenzawo yakho loyitsandzako. Dweba tiifombe encwadzini yakho.

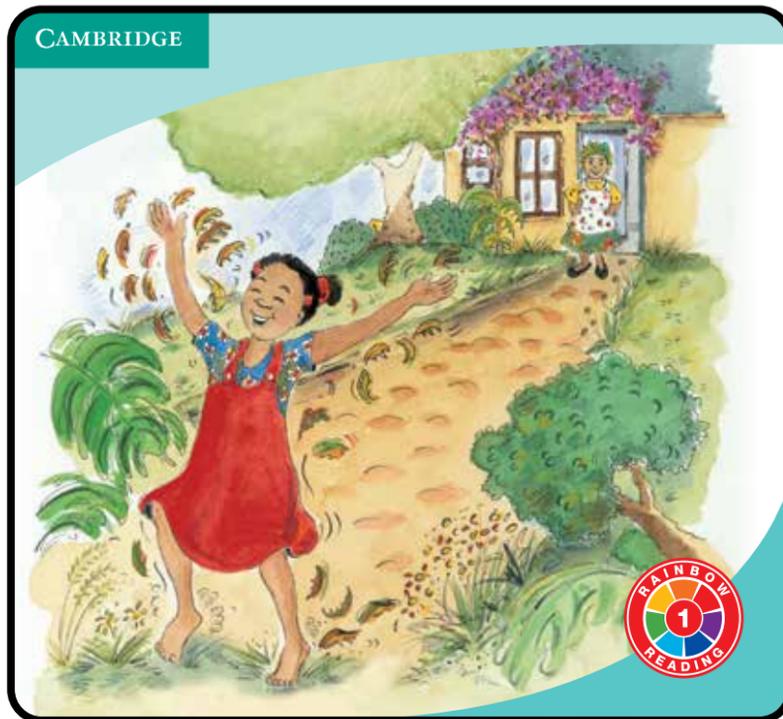
Nal'ibali is a national reading-for-enjoyment campaign to spark and embed a culture of reading across South Africa. For more information, visit www.nalibali.org.



INal'ibali ngumkhankhaso wavelonkhe wekufundzela kutijabulisa kuvusa nekucinisa lisiko lekufundza eNingizimu Afrika yonkhana. Kutfola lolunye lwati, vakashela www.nalibali.org.

Granny's place

CAMBRIDGE



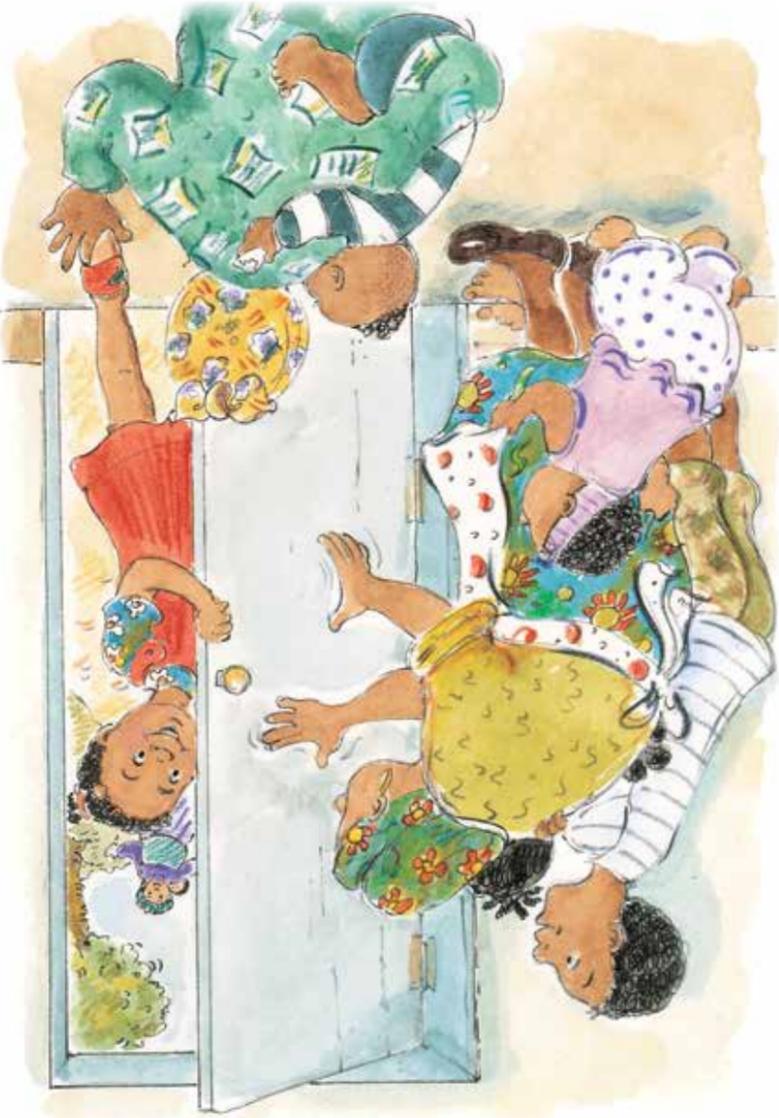
Indzawo yaGogo

Nonhlanhla Dlamini • Pinkie Wilson

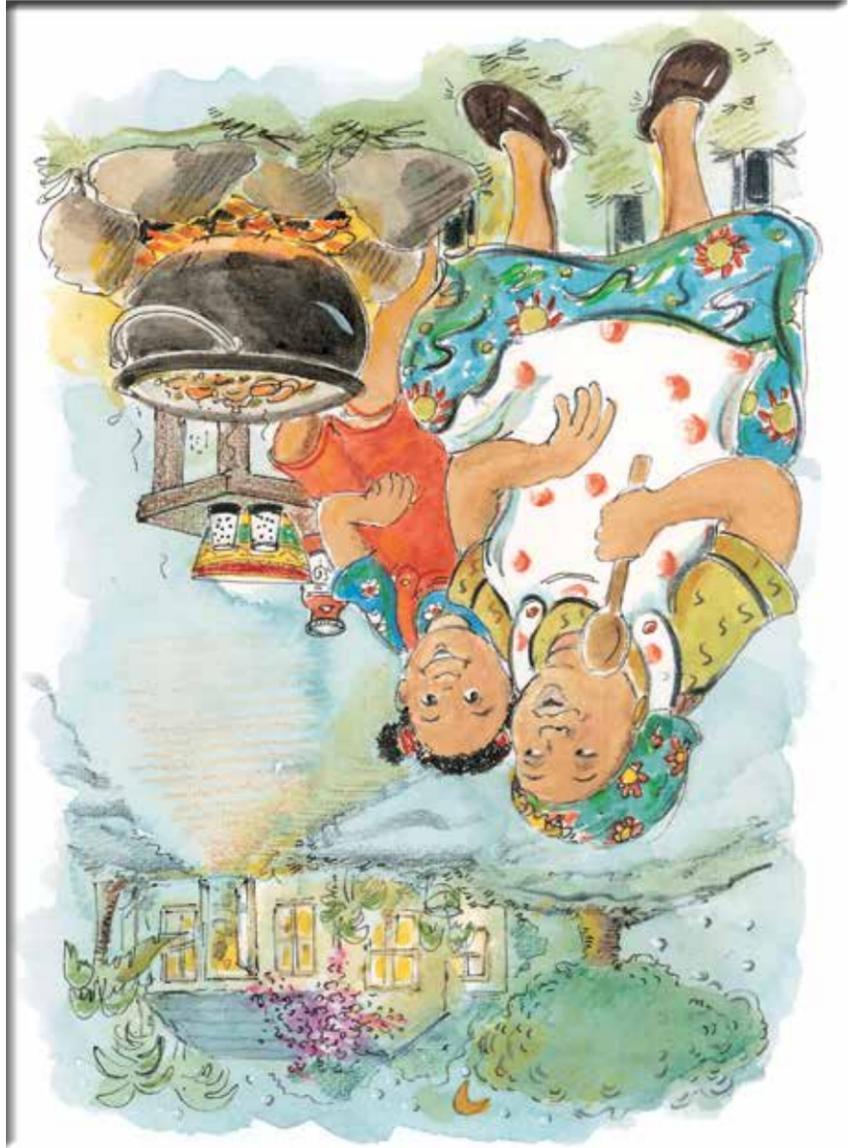
Ideas to talk about: Do you have a granny or older relative that you like to visit? What does that person do that makes you love visiting them? What is your favourite thing about their home?

Imibono lokungakhulunywa ngayo: Unaye gogo noma sihlobo lesidzala lotsandza kusivakashela? Yini loyo muntfu layentako leyenta utsandze kumvakashela? Yini loyitsandzako ngelikhaya labo?

I love Granny's place.
Ngiyayitsandza indzawo yaGogo.



A warm fire
Umlilo lofutumele



"Hello, Granny!"
"Sawubona, Gogo!"

Granny's hugs



Emahagi agogo

The wild berries were soft enough for him to eat and by midday Simba was able to stand again. His stomach was full of mushrooms, soft roots and fruit.

Simba was very grateful to the animals. Every day, the animals brought Simba food. They became his friends and together they would sit and listen to each other's stories.

Weeks and weeks went by until one morning ...

Emagunqumence esiganga abetsambile ngalokwenele kute awadle futsi emini Simba besekakhona kuma futsi. Sisu sakhe sasigcwele emakhowa, tymphandze letitsambile netsetelo.

Simba watibonga kakhulu letilwane. Onkhe emalanga letilwane betletsetela Simba kudla. Taba bangani bakhe futsi tindzawonye bethlala tilalele tindzaba leticocwa silwane ngasinye. Kwendlula emaviki kwadzimate kwatsi ngalinye lilanga ekuseni ...



Kodvwa letilwane atizange tite. Betimvile abhodla kamatima Simba ekuseni ngalelo langa futsi loko kwatenta tesaba.

A few days went by, and Simba was very hungry! He saw Zebra nearby and chased after her. Zebra was fast, but Simba was faster. He pounced on Zebra and bit her neck. "Tee-hee-hee! Tee-hee-hee!" laughed Zebra. Simba was shocked. "Why are you laughing?" he roared. "You are tickling me. Tee-hee-hee! Tee-hee-hee!" giggled Zebra, her body shaking with laughter. "You are tickling me with your gums." "Gums?" said Simba as he put his paw in his mouth. And indeed, he had no teeth, only gums! "Oh no!" cried Simba. "How will I survive? I will die of starvation before my teeth grow back." He let Zebra go and walked slowly to his den. Simba lay down on his side and waited to die.

Kwendlula emalanga lambalwa, futsi Simba abelambe kakhulu Wabona Lidvuba eceleni kwakhe futsi waligijimisa. Lidvuba belinematubane, kodvwa Simba bekamematubane kakhulu kunalo. Wagcuma wabamba leLidvuba entsanyeni. "Haha-haha-haha! Haha-haha-haha!" kuhlaka leLidvuba. Simba washaceka. "Uhlekani?" abhonsa. "Uyangikitalakita. Caga-gagai Caga-gagai" kugigitseka Lidvuba, umtamba walo wachachatele ngeluhleko. "Uyangikitalakita ngaletsini takho."



Lifudvu ngekushesha labuyela ekhatsi esikhunjeni salo lesicinile.

Simba wakhamisa kakhulu waluma.

Lifudvu lacimeta, futsi lakhala, "Awu sikhumba sami! Awu sikhumba sami kufanele kube sephukile!"

Ngemuva kwaloko leva Simba abhonsa eva buhlungu futsi atfukutsele.



“My teeth! My teeth are broken!” groaned Simba. He was in so much pain that he let Tortoise go. Then he lay down beneath a tree waiting for his teeth to stop aching.

“Awu ematinyo ami! Ematinyo ami aphukile!” kububula Simba.

Bekeva buhlungu lobukhulu kutsi uyekele
Lifudvu lahamba.

Ngemuva kwaloko wahlala ngephansi
kwesihlahla amele kutsi ematinyo akhe aphole.

“Ngilambile futsi kuze kube ngunyalo kute longilesele lokutsite kuze ngidle,” kusho Simba akhuluma yedwa. “Asengetame kudla lemehoni Logwaja langiphe yona.” Simba wasiluma kalula lesikhumba lesicinile semehoni.



“I’m hungry and no one has brought me anything to eat yet,” said Simba to himself. “Let me try eating the melon Rabbit gave me.” Simba easily bit through the hard skin of the melon.

“They’re back! My teeth are back!” roared Simba excitedly. He put his paw into his mouth and, yes, all his teeth had grown back – long and sharp!

“Oh, for some delicious meat!” roared Simba. “Let the animals bring me their plants and fruit this morning. I will catch one of them for my feast!”

“Amilile! Ematinyo ami amilile!” kubhodla Simba ajabulile. Wafaka sidladla sakhe emlonyeni futsi, vele, onkhe ematinyo akhe besekamilile – amadze futsi acijile!

“Hawu, inyama leyehla esiphundvu!” kubhodla Simba. “Letilwane atingilesele titjalo netitselo lamuhla ekuseni. Ngitawubamba sinye sato sibe kudla kwami!”

Ngaso sonkhe sikhatsi phatsa
tincwadzi letimbili.
Yinye yekufundza nayinye
yekubhalela kuyo.



Always carry **two**
books with you.
One to read and
one to
write in.



 TheNalibaliChannel  nalibaliSA  @nalibaliSA  @nalibalisa
 @nalibalisa  nalibalisa  The Nal'ibali Trust  +27 64 801 5496





Umfana lobekafuna lokunyenti



Ibhalwe ngu-Bradley Pause ■ Imidwebo yentiwe ngu-Chantelle na-Burgen Thorne

Kwake kwaba nemfana ligama lakhe lobekungu-Riaan. Riaan abekutsandza kudla, futsi kudla labekakutsandza kakhulu bekulikekhe. Riaan abenabobhuti labanyenti nabosisi, lokusho kutsi tonkhe tinfo bekufanele abelane nabo. Ngako, Riaan abekwetyele kwabelana nalabanye tinfo letinyenti, kodwa abengakutsandzi kwabelana nalabanye likhekhe.

Ngalelinye lilanga ekuseni, make wa-Riaan wabhaka likhekhe lelimnandzi leshokoletini. Liphunga lelimnandzi lagcwala yonkhe indlu, futsi wonkhe umuntu abekubuke ngalabovu kudla lelikhekhe. Naselivutsiwe, Make watsi, "Sesikhatsi selikhekhe!"

Emehlo a-Riaan agcwala injabulo njengoba agijima aya ekhishini.

Make watsi, "Ngicela ukhumbule, kudzingeka siliphe nalabanye. Wonkhe umuntu utawutfoa lucetu loluncane." Wasika lelikhekhe laba tincetu letilinganako futsi waniketa umntfwana ngamunye lucetu.

Riaan abedumateke kakhulu nakatfola lakhe likhekhe. Abefuna lokungetulu nje kwelucetu loluncane; abefuna lonkhe lelikhekhe! "Loku kuyadumata!" akhulumela phansi, ativa acansukile.

Riaan abefuna lokunyenti. Abefuna kwenta lucetu lwakhe lube lukhulu. Ngako wakhumbula tonkhe tinfo lebetentiwe ngubabe wakhe labekano egaraji. Mhlawumbe utawutfoa lokutsite lapho kuze ente lucetu lwelikhekhe lakhe libe likhulu.

Egaraji, Riaan wafuna kuwo onkhe emathulisi ababe wakhe kanye nalakusungulile. Kunemathulisi lawabona, njenge-wrenches kanye nema-screwdriver, kodwa bekunanemishini lemangalisako nawuyibona, futsi bekangati kutsi yekwentani.



Ngemuva kweligaraji, wafola libhokisi lelineligama letisi "Big-a-nator" libhalwe kulo.

"Yah!" kucabanga Riaan. "Kubonakala shengatsi loku kwenta tinfo tibe tinkhulu. Ngiko kanye lengikudzingako loku!"

Ekhatsi kulelibhokisi wafola umshini lobowubukeka njengemshini lomkhulu wekushaya licandza uneliwayela leliphumele ngaphandle. Wawunentsengo yawo nefinombolo kanye nelibhathini lelikhulu lelibovu lekuwuvula.

Riaan wagijima ngekushesha wabuyela ekhishini aphele i-*Big-a-nator* esandleni sakhe. Wayicondzisa elucetwini lwakhe lelincane lelikhekhe wase uchafata lelibhathini lelikhulu lelibovu. Kwaphuma lilambu lelikhanyako lashaya lolucetu. Riaan wagigitseka ngenjabulo. Ngekushesha abetawuba nemakhekhe lamanyenti, lucetu lolukhulu lelikhekhe, lonkhe libe lakhe.

Kodwa kwase kwenteka info lemangalisako. Leikhekhe alizange libe likhulu. Esikhundleni saloko, intfutwane lencane ngamphambi kwalelikhekhe yakhulula yaba yinkhulu, yadzimate yaba yindze kuna-Riaan!

"Hawu, kwentekani?" kusho lentfutwane lemangele ngelivi lelikhulu, timphondvo tayo letindze tinyakata tiya ngalapha nangalapha.

Riaan wahlahla emehlo amangele. "Ngiyacolisa. Bengetama kwenta lucetu lwami lwelikhekhe kutsi libe likhulu, hhayi wena."

Emehlo alentfutwane avuleka. "Utsite likhekhe? Tintfutwane tiyalitsandza likhekhe!"

Ngaphambi kwekutsi Riaan ente lokutsite, lentfutwane yachopholota lucetu lwelikhekhe lakhe futsi yacala kulidla.

"Kodwa leli likhekhe lami!" Riaan afaka sikhalo, atfukutsele.

Lentfutwane yadla lelikhekhe ngekushesha kwadzimate kwasala imvufu yinye. Riaan akakukholelwanga lakubona.

"Udle likhekhe lami!" Riaan amemeta.

Lentfutwane yaphendvula, "Ecinisweni, angikalidli kuze ngitenetise mine. Lemndeni wami wetintfutwane! Sisebenta ndzawonye, futsi nasifola lokutsite lokumnandzi, siyakutsatsa sikubuyisele esidlekeni kuze sikudle sonkhe."

Ngeleso sikhatsi umnyango wasekhishini wavuleka, futsi babe wa-Riaan wangena. Woma ngekwekfuka, emehlo akhe avuleka njengoba abona lomndondoshiya wentfutwane. "Hawu! Kwentekani lapha?" abuta.

Ngemuva kwaloko wabona i-*Big-a-nator* esandleni sa-Riaan wavele wati kutsi kwentekeni. Ngekushesha watsatsa lomshini ku-Riaan wawucondzisa kulentfutwane. Njengoba awuchafata kulelibhathini lelikhulu lelibovu, kwaphuma lilambu. Naliphala, lentfutwane yabuyela kusayizi yayo leyetyelekile.



Kwatsi hhemu ku-Riaan, kodwa wabuka lipulede lakhe etafuleni. Kwakusele imvufu lencane yelikhekhe, longeke ukhone nekuyiluma.

"Bengifuna lucetu lolukhulu lwelikhekhe kodwa nyalo anginalutfo," kusho Riaan ngelivi lelidumele.

Babe wambuka watsi njo Riaan, "Riaan, nguloku lokwentekako nasiba nemona. Kwabelana nalabanye tinfo kubalulekile. Kufuna lokungetulu kwaloko lophiwe kona kungaba nemiphumela lemibi."

Riaan abenemahloni ngaloko bekakwentile. "Ngiyacolisa ngibe nemona," wakusho loko ngelivi lelipansi.

Babe watsamba njengoba atsi, "Sifundvo sonkhe lokufanele sisifundze. Kodwa ungeva buhlungu, usenalo likhekhe. Isekhona imvufu lesele."

Ngekucwabita kweliso lakhe, Babe wabhekisa i-*Big-a-nator* kulemvufu lencane. Njengoba achafata lelibhathini, kwaphuma lilambu futsi lemvufu yakhula yaba lucetu loluncane lwelikhekhe.

Emehlo a-Riaan akhanya. Kumangala lokuhlangene nekubonga kwagcwala inhliyo yakhe njengoba atsi, "Ngiyabonga, Babe."

Kodwa Riaan njengoba aluma lelikhekhe, emehlo akhe aba makhulu futsi aba yirawundi. "Eish!" kusho Riaan. "Kumanti ngekukhafa kwentfutwane!"

Yenta indzaba ibe nemdlandla!

- Nawungenta info loyitsandzako, kungaba yini futsi ingasetjentiselwani?
- Yenta umdwebo waloko longakwenta. Faka emalebula kuze uchaze umdwebo wakho.

- Bhala sigaba lesifishane lesichaza loko longakwenta ngaloko lokusungulile.



The boy who wanted more

By Bradley Paulse ■ Illustrations by Chantelle and Burgen Thorne



Once, there was a boy named Riaan. Riaan loved food, and the food he loved the most, was cake. Riaan had many brothers and sisters, which meant everything had to be shared. So, Riaan was used to sharing most things, but he really hated having to share cake.

One morning, Riaan's mum baked a delicious chocolate cake. The wonderful smell filled the house, and everyone was looking forward to eating the cake. When it was ready, Mum called, "It's time for cake!"

Riaan's eyes sparkled with excitement as he ran to the kitchen.

Mum said, "Please remember, we need to share. Everyone will get a small slice." She cut the cake into equal slices and gave each child a slice.

Riaan was very disappointed when he got his cake. He wanted more than just a small slice; he wanted the whole cake! "This sucks!" he muttered to himself, feeling upset.

Riaan wanted more. He wanted to make his slice bigger. Then he remembered all the inventions his dad had in the garage. Maybe he could find something there to make his slice of cake bigger.

In the garage, Riaan searched through all his dad's tools and inventions. There were tools he recognised, like wrenches and screwdrivers, but there were also strange-looking machines, and he didn't know what they did.



At the back of the garage, he found a box with the word "Big-a-nator" written on it.

"Yes!" thought Riaan. "It sounds like this makes things big. This is exactly what I need!"

Inside the box, he found a machine that looked like a giant egg beater with a spiral wire poking out. It had cogs and dials and a big red button to switch it on.

Riaan eagerly rushed back to the kitchen with the Big-a-nator in his hand. He aimed it at his small slice of cake and pressed the big red button. A bright beam of light shot out and hit the slice. Riaan giggled with joy. Soon he would have more cake, a giant slice of cake, all for him.

But then something strange happened. The cake didn't get bigger. Instead, a little ant in front of the cake got bigger and bigger, until it was as tall as Riaan!

"Hey, what's going on?" the surprised ant said in a deep voice, its antennae waving this way and that.

Riaan stared in amazement. "I'm so sorry. I was trying to make my small slice of cake bigger, not you."

The ant's eyes lit up. "Did you say cake? Ants love cake!"

Before Riaan could react, the ant scooped up his slice of cake and began to eat it.

"But that's my cake!" Riaan protested, angrily.

The ant quickly ate the cake until all that was left was a single crumb. Riaan could hardly believe his eyes.

"You ate my cake!" Riaan shouted.

The ant replied, "Well, I didn't eat it for my own sake. It's for my ant colony! We work together, and when we find something delicious, we take it back to the nest to share with everyone."

Just then, the kitchen door swung open, and Riaan's dad walked in. He froze in surprise, his eyes widening as he saw the gigantic ant. "Whoa! What's going on here?" he said.

Then he saw the Big-a-nator in Riaan's hand and he knew what had happened. He quickly took the machine from Riaan and aimed it at the ant. As he pressed the big red button, a beam of light shot out. As it faded, the ant was back to its normal size.



Riaan let out a sigh of relief, but then he looked at his plate on the table. There was only a tiny crumb of cake left, not even enough for a bite.

"I just wanted a bigger piece of cake and now I have none," said Riaan in a sad voice.

Dad looked at Riaan sternly, "Riaan, this is what happens when we let our greed take over. Sharing is important. Wanting more than your fair share can lead to bad consequences."

Riaan was ashamed of his actions. "I'm sorry I was so greedy," he said in a quiet voice.

Dad's expression softened as he said, "It's a lesson we all need to learn. But don't be sad, you do have some cake. There's still one crumb left."

With a twinkle in his eye, Dad aimed the Big-a-nator at the tiny crumb. As he pressed the button, a beam of light shot out and the crumb grew into a small slice of cake.

Riaan's eyes lit up. A mixture of surprise and gratitude filled his heart as he said, "Thank you, Dad."

But as Riaan bit into the cake, his eyes grew big and round. "Yuck!" he said. "It's wet with ant spit!"

Get story active!

- If you could make anything that you wanted, what would it be and what would it be used for?
- Draw a diagram of your invention. Add labels to explain your drawing.

- Write a short paragraph explaining what you would do with your invention.

Kwekutijabulisa KwakaNal'ibali

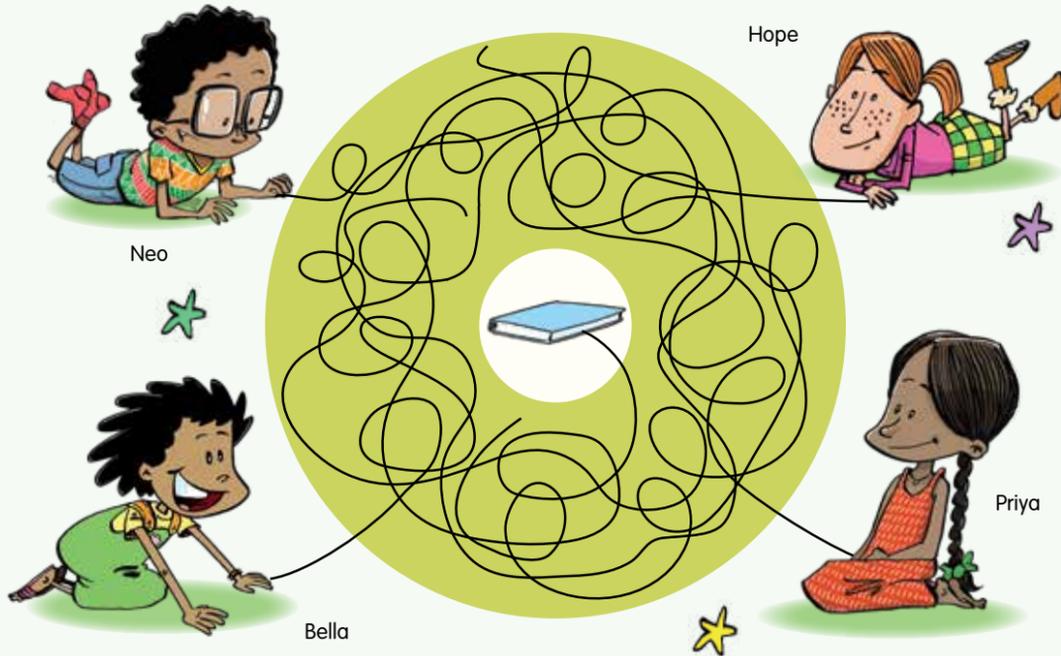
Nal'ibali fun



1.

Landzela lentsambo umlingiswa ngumunye wakaNal'ibali layibambile kuze utfole kutsi lencwadzi lesemkhatsini yabani!

Follow the string that each Nal'ibali character is holding to find out who the book in the middle belongs to!



2.

Ungayicedzelela yini lenzaba lemfishane ngetindlela letehlukene? Ungayakha yini indzaba lehlekisako kanye naleyetfusako? Ngutiphi letinye tindzaba longatakha?

Kujabulele kufundza tindzaba takho letiphelele kubangani nase mndenini!

Can you complete this short story in different ways? Can you create a funny story as well as a scary one? What other stories can you create?

Have fun reading your completed stories to friends and family!

Ngalelinye lilanga _____ wahlangana _____
(umuntu) (umuntu)

(lapho bahlangana khona)

Intfombatana yatsi, " _____ "

Umfana watsi, " _____ "

Intfombatana ya- _____
(lakwentile)

Umfana wa- _____
(lakwentile)

Manje, _____
(lokwentekile)



Ngalelinye lilanga _____ wahlangana _____
(umuntu) (umuntu)

(lapho bahlangana khona)

Umfati watsi, " _____ "

Indvodza yatsi, " _____ "

Umfati wa- _____
(lakwentile)

Indvodza ya- _____
(lakwentile)

Manje, _____
(lokwentekile)

One day _____ met _____
(person) (person)

(where they met)

She said, " _____ "

He said, " _____ "

She _____
(what she did)

He _____
(what he did)

And so, _____
(what happened)



One day _____ met _____
(person) (person)

(where they met)

She said, " _____ "

He said, " _____ "

She _____
(what she did)

He _____
(what he did)

And so, _____
(what happened)



Nal'ibali ikhona kute kutsi ikukhutsate futsi ikwesekele. Tsintsana natsi nobe ngayiphi lenye yaletindlela leti:

Nal'ibali is here to motivate and support you. Contact us in any of these ways:

- TheNalibaliChannel
- nalibaliSA
- @nalibaliSA
- @nalibalisa
- @nalibalisa
- The Nal'ibali Trust
- +27 64 801 5496

Produced by The Nal'ibali Trust. Translation by Mosekola Solutions. Nal'ibali character illustrations by Rico.

